

协议书 Agreement

康辉集团北京国际会议展览有限公司（以下简称甲方）和 Italy Mirko Viaggi（以下简称乙方）就甲方委托乙方组织的中国公民在 意大利、法国、瑞士、德国、比利时、荷兰、西班牙 境内安排交通、住宿等旅行服务业务的基本事项，达成以下协议：

Comfort International M.I.C.E. Service Co., Ltd. (Party A) and (Party B)
_____ hereby agree as follows with respect to the basic matters entrusted by Party A to Party B relating to the arrangement of transportation, accommodation and other tourist services for the Chinese citizens in the territory of
_____ (this "Agreement") :

第一章 总则 Chapter 1 General Principles

第一条（目的）Article 1 Purpose

本协议的目的是为保证甲方旅游团（者）在委托乙方接待范围内的旅行安全、顺利，甲方委托乙方安排交通、住宿等旅行服务项目，乙方根据甲方的委托的内容迅速、准确地实施安排。为此，双方特以甲乙间的业务委托合同的方式，正式签订本协议。

The purpose of this Agreement is to guarantee that Party A's tourist groups (or tourists) have a safe and successful journey in the place where Party B is entrusted to make arrangements. Party A hereby entrusts Party B to arrange the transportation, accommodation and other tourist services, and Party B shall, in accordance with the scope of entrustment by Party A, make the arrangements promptly and accurately. Therefore, the parties hereby formally enter into this Agreement in the form of a business entrustment contract between Party A and Party B ("Business Contract").

第二条（适用范围）Article 2 Scope of Application

2.1 本协议适用于甲、乙双方签订的业务委托合同。但在本协议另有补充协议时，则以补充协议为准。

This Agreement shall apply to all the Business Contracts entered into by Party A and Party B. In case there is any supplemental agreement to this Agreement ("Supplemental Agreement"), the Supplemental Agreement shall prevail.

2.2 对本协议中未作规定，并且在甲、乙双方签订的补充协议中亦无特别事项，则遵循甲、乙双方委托业务的惯例。

In case this Agreement is silent and there are no specific provisions in the Supplemental Agreement between the parties that can be referred to, the customary practices of business entrustment between Party A and Party B shall apply.

第三条 (业务内容) Article 3 Content of Entrusted Matters

甲方委托给乙方的业务, 以委托行程内的安全、顺利运行为目的, 其内容如下 (但甲方可以根据个别要求、限制或扩大下述安排业务范围):

The matters entrusted by Party A to Party B shall be subject to the purpose of a safe and successful journey, which are as follows (provided, however, that Party A may restrict or extend the following scope of arrangement due to individual requirements):

- (1) 提供有益于甲方旅行的有关交通、住宿、旅游设施、名胜古迹等的信息和实施方案。

Party B shall provide information and implementing plans in relation to transportation, accommodation, travel facilities and famous scenic spots and historic sites which may benefit Party A's journey.

- (2) 为甲方旅游团 (者), 同交通部门签订客运合同。

Party B shall enter into passenger transportation contracts with the relevant transportation department for Party A's tourist groups (tourists).

- (3) 为甲方旅游团 (者), 同饭店签订住宿合同。

Party B shall enter into accommodation contracts with hotels for Party A's tourist groups (tourists).

- (4) 安排用餐、旅游及观看文艺节目等。

Party B shall arrange meals, traveling, entertainment programs, etc.

- (5) 协助甲方安排公务、参访活动。

Party B shall assist Party A with arranging business and visiting activities.

- (6) 配备导游、翻译等。

Party B shall provide tour guides, interpreters, etc.

- (7) 对计划外发生的事情采取应急措施并向甲方报告。

Party B shall take emergency measures for any unplanned accidents and shall report the same to Party A.

- (8) 其他为保证甲方旅游团 (者) 的旅游活动安全圆满运行所采取的必要措施。

Other necessary measures to guarantee the safe and successful journey of Party A's tourist groups (tourists).

第二章 合同的签订 Chapter 2 Execution of the Contracts

第四条 (业务委托合同的签订办法) Article 4 Execution of Business Contracts

- 4.1 甲方委托乙方承办旅游服务时, 应将旅行日程表、名单及接待计划, 于该旅游团 (者) 旅行开始的 3 周前, 以快递、传真或电子邮件等形式通知 (以下将这些通讯方式的通知统称为“送达”) 乙方。

In case Party A entrusts Party B to provide tourist services, Party A shall inform Party B of

the traveling schedule, list of tourists, the arrangement plan ("Plan") by post, fax or email 3 weeks before the travel of the tourist groups (tourists) begins (collectively, "Serve").

- 4.2 乙方在接到前项接待计划书后,应迅速以书面形式给予确认是否受理该申请。甲方以邮寄发出的,乙方应收到之日以邮寄、传真、电子邮件等形式之一回复甲方;甲方以传真或电子邮件的形式发出计划书,则乙方应在收到1个工作日内以同样方式回复甲方。乙方在4.1条款所定期限后收到的甲方接待计划书,应用同样方法受理。

Upon receiving the above Plan, Party B shall promptly confirm in writing whether to accept such application or not. In the case of the applications delivered by Party A by post, Party B shall reply to Party A by post, fax or email on the date of receipt of the same; in the case of the applications delivered by Party A by fax or email, Party B shall reply to Party A by fax or email within one (1) day. Party B shall also confirm in the same way whether to accept the Plan that is received by it after the 3-week deadline set forth in Article 4.1.

- 4.3 合同执行和联系方式 Implementation of Contract and Form of Communication.

4.3.1 合同执行人 Contract Implementer

双方各自指定专人作为本协议的执行人,凡是指定执行人发出之指令,均代表其所属公司,由该公司承担责任。任何一方不得以执行人违反内部规定为由,拒绝承认执行人发出之指令的有效性。如针对特殊事项需要特别授权方获承认,则必须事先进行授权并书面通知另一方,否则,合同另一方对此并无审查义务。

Each party shall designate a person to be the implementer of this Agreement ("Implementer"). Any order given by the Implementer shall be deemed to be an order given by the company that such Implementer represents, and such company shall be responsible for such order. Neither party shall refuse to recognize the effectiveness of an order given by the Implementer based on the reason that such Implementer is in violation of internal rules. If special authorization must be obtained from a party for any particular matter, such authorization shall be obtained in advance and a written notice thereof shall be given to the other party. Otherwise, the other party hereto shall not have any review obligation in connection therewith.

4.3.2 传真和电子邮件 Fax and Email

双方均同意,传真和电子邮件为有效送达方式,并指定各自传真号码和电子邮箱地址,任何采用指定联系方式送达之文件,均为有效送达;任何经此指定联系方式发出之文件和指令,均为发出方之文件,发出方应承认其效力,并愿意受其约束。

The parties agree that fax and email are effective forms of service, and specify their respective fax and email address below. Any document served through the



designated means of communication shall be deemed to have been effectively served; any document and order sent through such designated means of communication shall be deemed to be the document of the sending party, and the sending party shall acknowledge its effectiveness and agree to be bound thereby.

4.3.3 指定联系方式信息 Designated Means of Communication

甲方：公司名称：康辉集团北京国际会议展览有限公司

Party A: Comfort International M.I.C.E. Service Co., Ltd.

地址：北京市朝阳区农展馆南路 13 号瑞辰国际中心 1510（邮编：100125）

Address: RM1510, Ruichen International Center, No.13 Nongzhanguan South Rd.,
Chaoyang Distract, Beijing, 100125, China.

电话：Telephone: 0086-10-65870531

电子邮箱：Email: zhouhonghui@cct.cn

合同执行人：Contract Implementer: 周宏辉 David Zhou

手机号码：Mobile: 13701210114

预留签字样式：Specimen Signature:

乙方：公司名称：意大利悠意之旅地接社

Party B: Company Name: Italy Mirko Viaggi

地址：北京朝阳区八里庄西里 61 号远洋商务 1505（北京办事处地址）

Address: Via Matteotti 31-28041 Arona

邮编：Postal Code:

电话：Telephone: 0039 032246292

传真：Fax: 0039 032245278

电子邮箱：Email: mirkoviaggi@virgilio.it

合同执行人：Contract Implementer: 许晓璐

手机号码：Mobile: 0086-18501373023

预留签字样式：Specimen Signature:

任何一方应在五个工作日内书面通知另一方上述信息的变动。

Each party shall notify the other party in writing of any change in the information set forth above within five (5) business days.

第五条（委托业务合同的成立）Article 5 Formation of Business Contracts

5.1 根据前条第二项，甲方在接到乙方书面确认书时，则甲乙双方业务委托合同成立。

According to Article 4.2 hereof, the Business Contracts between Party A and Party B shall be formed upon receipt of Party B's written confirmation by Party A.

5.2 乙方若对甲方前条第一项申请中的一部分不能受理，须立即以 4.2 和 4.3 条款所确定的方式通知甲方，甲方若同意删除不能受理部分后仍委托乙方安排时，则应再次履行第四条第一项所定程序。

Party B shall promptly inform Party A through the means of communication specified in Articles 4.2 and 4.3 if some of the items in the Plan set forth in Article 4.1 are not acceptable. If Party A agrees to delete such unacceptable items and would still entrust Party B to make the arrangement, it shall complete the procedures as stipulated in Article 4.1.

第六条 (委托报价) Article 6 Quotations

- 6.1 甲方委托乙方的旅游业务, 根据现有协议难于计算费用时, 则以书面形式提出报价委托。

In case it is difficult to calculate the expenses of the tourist arrangement entrusted by Party A to Party B based on the existing agreements, it shall make a quotation entrustment in writing.

- 6.2 乙方在接到甲方的报价委托书后应迅速将报价单送达甲方。

Upon receiving Party A's quotation entrustment letter, Party B shall immediately Serve the quotation to Party A.

第七条 (委托内容的变更) Article 7 Amendment to Entrusted Matters

甲方在接到乙方根据第九条第 2 项所做的安排结束的报告之前可以适时变更委托的业务内容。提出的书面变更申请被作为第四条第 1 项的接待计划书来对待。

Party A shall be entitled to make amendments to the content of entrusted matters in due course before receiving the report on completion of arrangement made by Party B in accordance with Article 9.2. Party A's written application for the amendments shall be treated as the Plan set forth in Article 4.1.

第三章 合同的效力 Chapter 3 Validity of the Contracts

第八条 (委托业务的开始) Article 8 Commencement of the Entrusted Business

甲、乙双方的委托业务合同一旦成立, 乙方应立即着手安排业务。

Party B shall begin to make arrangements for the entrusted business immediately when the Business Contracts between the parties are formed.

第九条 (报告经过的义务) Article 9 Reporting Obligations

- 9.1 乙方应适时向甲方以口头或书面形势报告委托业务的进展状态。

Party B shall report to Party A on the progress of the entrusted matters orally or in writing in due course.

- 9.2 乙方完成甲方委托的单项或全部事项后, 或, 判定委托目的部分或全部不能实现时, 应立即以书面形式向甲方报告。

Party B shall promptly report to Party A in writing after it has completed the arrangement for any or all matters entrusted by Party A or when in its judgment the purpose of entrustment is unable to be achieved in whole or in part.

- 9.3 甲方在接到乙方根据前项所做委托目的部分或全部不能实现的报告时，应立即以书面形式，通知乙方是否变更该部分内容、或解除全部委托业务合同。

Party A shall, upon receiving Party B's report made pursuant to Article 9.2 on the failure to achieve the purpose of entrustment in whole or in part, immediately notify Party B in writing whether to partially amend the matters or cancel the whole Business Contract.

第十条（委托业务确认期限）

Article 10 Time Limit for Confirming the Entrusted Matters

- 10.1 乙方原则上在甲方旅游团（者）旅行开始一周前，履行前条各项所定手续，完成全部被委托的旅游业务。但根据第四条第2项最后一句规定委托的旅游业务，甲、乙间应另行协商，决定完成全部委托项目的时间。

In principle, Party B shall carry out the procedures as stated above and shall complete all the entrusted tourist arrangement one week before the commencement of the journey of Party A's tourist groups (tourists); provided, however, that the parties shall separately negotiate and determine the time limit for the completion of all tourist arrangement entrusted pursuant to the second half of Article 4.2.

- 10.2 除前项正文中所规定的事项，如甲、乙间另有补充协议时，按补充协议办理。

Except for the matters as stipulated in the main text above, the rest shall be subject to the Supplemental Agreements between the parties (if any).

第十一条（费用的结算）Article 11 Settlements of Expenses

- 11.1 前条甲方认为乙方已按接待计划完成全部委托项目，乙方在甲方旅游团（者）出发前将计划结算单传真甲方，甲方在旅游团（者）出发前，将40%的团款汇至乙方账户，旅游行程全部结束后120日内付清余款。

If Party A, according to Article 10, confirms that Party B has completed all the entrusted matters in accordance with the Plan, Party B shall fax the settlement statement of the Plan to Party A before Party A's tourist groups (tourists) set off. Party A shall remit the 40% deposit into Party B's account before Party A's tourist groups (tourists) set off, and remit the balance into Party B's account within 45 days after the whole journey has been completed.

- 11.2 双方同意，每个月最后一日对账一次，签发《对账单》，对账单应载明甲方旅游团团号、旅游者姓名、已发生费用明细等。

The parties agree that the statement of account shall be confirmed and issued once a

11.3 双方约定的结算货币为: 欧元

第四章 合同的变更 Chapter 4 Amendment to Contract

第十二条 (乙方原因变更) Article 12 Amendment Attributable to Party B

- 12.1 对乙方根据第九条第 2 项向甲方确认全部行程安排结束的委托项目, 若由于自然灾害、战乱、交通部门等的争议行为、政府法令及其他乙方无力控制的事由, 乙方所安排的交通、住宿等部门不能提供此项服务时, 乙方可以提出变更甲方所委托的业务内容。

In respect of the entrusted matters which Party B has confirmed the completion of the arrangement of whole journey to Party A according to Article 9.2, if the departments which will provide the tourist services such as transportation and accommodation as arranged by Party B are unable to provide such services due to the reason of natural disasters, wars, disputes of the transportation and other authorities, governmental decrees and other reasons that are beyond the control of Party B, Party B may propose to amend the matters entrusted by Party A.

- 12.2 乙方在根据前项向甲方提出变更请求时, 应迅速以书面形式将变更的内容、理由及变更后的安排方案送达甲方。

If Party B submits an application for any amendment to Party A pursuant to Article 12.1 above, it shall immediately serve Party A in writing with the content and, reasons of such amendment and the amended arrangement plan.

- 12.3 甲方在接到前项变更申请后, 应立即书面答复或同意乙方变更后方案或委托新的业务内容, 如委托新的业务内容, 将作为第四条第 1 项的接待计划书处理。

Party A shall, upon receiving the application for amendment set forth above, immediately reply to Party B in writing whether it agrees to Party B's amended plan or it will entrust new matters to party B. If the latter, the new entrusted matters will be treated as a Plan under Article 4.1.

- 12.4 甲方或乙方在紧急情况下, 对第 2 项的申请及第 3 项的答复可以口头形式通知, 但事后必须以书面形式将申请或答复送达对方。

In case of emergency, notices of Party A's replies under Article 12.3 and Party B's applications under Article 12.2 can be given orally; provided, however, that written applications or replies shall be served on the other party afterwards.

- 12.5 如该旅游团(者)提出解除与甲方的合同, 甲方有权视具体情况全部解除与该旅行相关的委托业务合同, 而不需承担违约责任。此时, 甲方必须迅速将此情况书面通知乙方。

In case the tourist groups (tourists) request to terminate the contract with Party A, Party A shall be entitled to cancel all Business Contracts relating to such journey based on the specific situation, without any liability for breach. In the meantime, Party A

A shall be entitled to cancel all Business Contracts relating to such journey based on the specific situation, without any liability for breach. In the meantime, Party A shall immediately notify Party B in writing of the same.

- 12.6 乙方安排的交通、住宿等旅行服务提供部门，因其自身的原因，提出变更委托业务，并给甲方造成损失时，乙方应承担赔偿责任。

In case the departments arranged by Party B to provide transportation, accommodation and other tourist services require to change the entrusted matters due to their own reasons, and Party A suffers losses, Party B shall be responsible to make compensation to Party A.

第十三条（变更产生的费用等的结算） Article 13 Settlement of Expenses Incurred in connection with Amendments

- 13.1 根据第十二条和第十三条变更业务内容时，费用结算办法如下：

In the event of any amendment to the entrusted matters made pursuant to Article 12 and Article 13 (?), the expenses shall be settled as follows:

- 13.1.1 变更后的安排中，若其完成项目根据第十一条计算的费用少于变更前的费用时，乙方应将其差额核减。With respect to the amended arrangement, if the expenses for the completion of amended arrangement calculated pursuant to Article 11 is less than the expenses prior to such amendment, Party B shall verify and deduct such difference.

- 13.1.2 变更后的安排中，若其完成项目根据第十一条计算的费用高于变更前的费用时，甲方可视其成本考虑，在与乙方协商后酌量支付给乙方。With respect to the amended arrangement, if the expenses for the completion of amended arrangement calculated pursuant to Article 11 is more than the expenses prior to such amendment, Party A may review the costs thereof, and make payment to Party B after consultation with Party B.

- 13.2 依照第十三条第1项变更业务内容时，所产生的取消费用，诸如交通、住宿等提供旅行服务部门的取消费等，由甲、乙双方协商处理。

If Party A applies to make amendments under the above circumstance, it shall immediately serve the application to Party B in writing regarding the reasons for such amendment and the amended matters. Such application shall be deemed as a formal application under Article 4.1. In the event of any amendment to the entrusted matters made pursuant to Article 13.1, the expenses incurred in connection with any cancellation, such as cancellation expenses relating to the departments to provide transportation, accommodation and other tourist services shall be settled by Party A and Party B through consultation.

- 13.3 安排费用中的城市间交通费、门票进行调整时，但只限于甲方所委托的旅行开始前3个月乙方曾



书面通知甲方的情况时。Adjustments in the inter-city transportation fees or tickets included in the arrangement fee, shall be limited to those that Party B has notified Party A in writing three (3) months prior to the commencement of the journey entrusted by Party A.

第五章 旅程的管理 Chapter 5 Tour Management

第十四条（旅程管理责任）Article 14 Liability for Tour Management

为确保甲方旅游团（者）能安全、圆满地旅行，乙方应按下列原则实施：

In order to guarantee that Party A's tourist groups (or tourists) have a safe and Successful journey, Party B shall implement the following principles:

- 14.1 如乙方认为甲方的旅游团（者），在旅行中，可能得不到应提供的服务时，应立即同甲方联络，按甲方的要求，采取必要的补救措施提供委托业务合同规定的服务。

If Party B believes that Party A's tourist groups (tourists) may not be able to obtain the services which shall be provided, it shall contact Party A immediately, and take necessary remedial measures to provide the services stipulated in the Business Contracts according to Party A's requirements.

- 14.2 采取以上措施后，仍不得不变更委托业务合同中的内容时，乙方应尽其最大努力确保完成行甲方委托的业务。如变更旅行日程，乙方应尽其最大努力使变更后日程符合当初日程的宗旨。如变更旅行服务内容，乙方应尽其最大努力使变更后的旅行内容与当初的一致，使委托业务合同的内容变更降低到最小限度。

If the Business Contracts have to be amended after the above measures have been taken, Party B shall use its best endeavor to ensure the fulfillment of the matters entrusted by Party A. If the traveling schedule is amended, Party B shall use its best endeavor to make the amended schedule achieve the purpose of the original schedule. If the tourist services are amended, Party B shall use its best endeavor to make the amended tourist services consistent with those as originally contemplated, in order that the amendments to the Business Contracts are reduced to the minimum degree.

第十五条（住宿责任）：Article 15 Liability for Arrangement of Accommodation

乙方应该按照甲方的要求，提供所指定星级、地点或特殊要求的酒店。如乙方未达到指定的标准时，甲方可以取消团体接待或要求一定金额的赔偿。

Party B shall, in accordance with Party A's requirements, arrange the hotels that meet the designated range (Star Category), location or special request ; Otherwise, Party A may cancel the tourist group or ask for a specific amount of compensation if Party B fails



to meet the designated standards.

第十六条（交通责任）：Article 16 Liability for Arrangement of Transportation

甲方委托乙方安排的旅游车辆如果发生事故或机械故障，乙方应该在第一时间提供解决方案，并尽量在两个小时内有替代车辆前往指定地点，避免团体因时间的延误而影响后续行程。

Upon occurrence of any accident or mechanical failure of the travel vehicles arranged by Party B as entrusted by Party A, Party B shall immediately provide the solution, and use its best efforts to arrange alternative vehicles to arrive at the designated place within two (2) hours, in order to avoid any effect on the group's subsequent itinerary caused by the time delay.

第十七条（导游的选任）Article 17 Appointment of Tour Guide

除非甲方特殊要求，乙方要选派对当地情况熟悉的中文普通话导游，陪同甲方旅行并完成前条所述业务。

If Party A has no special requirements, Party B shall provide a tour guide who is familiar with the local circumstances and speaks Mandarin so as to accompany Party A during the trip and to complete the entrusted matters set forth above.

第十八条（领队的地位）Article 18 Status of the Tour Leader

甲方派领队陪同旅行时，领队有权代表甲方。乙方及乙方选派的导游在旅行实施过程中，应听从领队的合理要求。

The tour leader assigned by Party A can represent Party A. Party B and its appointed tour guide shall follow the reasonable requirements of Party A's tour leader during the journey.

第六章 接待部门的责任 Chapter 6 Responsibilities of Tour Operator

第十九条（乙方的责任）Article 19 Party B's Liabilities

乙方在履行委托业务合同时，由于乙方或乙方从业人员以及乙方委托的相关旅游服务部门的故意或过失，对甲方或甲方旅游团（者）造成损害时，应承担对甲方及甲方旅游团（者）赔偿损失的责任。Party B shall indemnify Party A and its tourist groups (or tourists) for any losses suffered by Party A or tourist groups (or tourists) arising out of any intention or negligence of Party B or its personnel or the relevant tourist service operator entrusted by Party B in the course of Party B's performance of any Business Contract.

第七章 事故对策 Chapter 7 Accidents Handling

第二十条（任命事故处理责任人）

Article 20 Appointment of Person in Charge of Handling Accidents

甲、乙双方无论责任归属，在甲方旅行进行中，万一发生事故或突发事件时，为迅速、准确处理，防止发生损害，要分别事先选派处理事故责任人，以加强双方的紧密联系。

No matter which party shall be responsible for the accidents or emergent events occurred during Party A's trip, in order to handle the accidents or emergent events promptly and properly and to avoid damages, the parties shall respectively appoint their own representatives in charge of handling the accidents in advance so as to strengthen the connection between the parties.

第二十一条（对策组织） Article 21 Organizations for Handling the Accidents

21.1 根据前条选派的甲、乙双方事故对策责任人，要在履行本协议前，协商事故发生时的联络体制，另行交换事故处理备忘录。

The parties' representatives in charge of handling the accidents appointed pursuant to Article 20 shall, prior to the performance of this Agreement, consult with each other on the liaison system in connection with the occurrence of the accidents, and shall separately exchange the memo for handling the accidents.

21.2 为了使旅行过程中出现的突发事故或其他不可预见的事项能得到迅速有效的沟通，双方应事先建立通讯联络组织，在本协议签订后，双方应迅速将通讯组织图交给对方。

A communication group shall be set up by the parties in advance so that the parties can communicate with each other effectively and immediately when any emergent accident or unpredictable event occurs during the trip. After the execution of this Agreement, the parties shall exchange the chart of the communication group immediately.

第八章 杂则 Chapter 8 Miscellaneous

第二十二条（协议期限） Article 22 Term of the Agreement

22.1 本协议自双方盖章后生效。协议签订后，有效期为一年，自 2017 年 12 月 29 日 至 2018 年 12 月 28 日 止。合同期止之时，如双方均同意继续合作，并无任何一方提出终止或不再续签合同，此合同将自动延期至下一个整年度，依此类推，不再另行签订。

This Agreement shall have an effective term of one (1) year after execution from 2017.12.29 to 2018.12.28. Upon expiration of the term of this Agreement, if the parties



agree to continue their cooperation and neither party requests to terminate or discontinue the renewal hereof, this Agreement shall be automatically extended for successive periods of one (1) full year, and the parties will not separately enter into another agreement.

22.2 协议因期满失效后, 仍适用于在本协议有效期间签订的个别业务委托合同。

If this Agreement becomes void upon expiration, it shall still apply to the specific Business Contracts entered into during the effective term hereof.

第二十三条 (仲裁) Arbitration

关于本协议及本协议适用的委托业务合同, 适用中华人民共和国法律, 甲、乙之间发生的一切纠纷、争论、不同意见或违约, 应通过仲裁最终解决。双方约定关于本合同的争议任意一方可向中国国际经济贸易仲裁委员会申请仲裁并接受该委员会仲裁规则约束。仲裁人的仲裁裁决是最终裁决, 且对当事双方均有约束力。

Any dispute, controversy, disagreement or breach between the parties in relation to this Agreement or any Business Contract which the Agreement can be applied to, shall be resolved through arbitration. If both parties request for arbitration, such dispute shall be submitted to China International Economic and Trade Arbitration Commission ("CIETAC") for arbitration and bound by the arbitration rules of CIETAC. The arbitrator's arbitration award shall be final and binding upon both parties.

第二十四条 (语言) Article 23 Languages

本协议由中文及英文撰成, 一式各两份, 双方各持中、英文各一份。如有字句上的疑问或歧义, 应以中文为准。

This Agreement is executed in both Chinese and English languages in two originals with each party holding one original set. If there is any question about or inconsistency in any word or expression, the Chinese version shall prevail.

甲方 Party A:

康辉集团北京国际会议展览有限公司

Comfort International M.I.C.E. Service Co., Ltd.

签字日期

年 月 日

Signature Date:

乙方 Party B:

MIRKO VIAGGI

Via Matteotti 31 - 28041 Arona(No)
Tel 0322 46292 - Fax 0322 45278
mail mirkoviaggi@virgilio.it
PI 02242830038

签字日期 18年 1 月 7 日

Signature Date:

反贿赂/反腐败承诺书

为了康辉集团北京国际会议展览有限公司与供应商的正当权益，谨此承诺：

在与康辉集团北京国际会议展览有限公司合约期内除严格遵守《中华人民共和国反不正当竞争》、《中华人民共和国合同法》、《刑法》等有关禁止商业贿赂行为规定，遵守“守法、诚信、公正、科学”的原则，坚决拒绝商业贿赂、行贿及其他不正当之商业行为的馈赠。

在与康辉集团北京国际会议展览有限公司合约期内不准以公司或个人名义向任何康辉员工提供不符合标准的馈赠，如：直接或间接赠送金钱、礼品、有价证券及任何形式的馈赠礼金包括但不限于现金、支票、信用卡等。

在与康辉集团北京国际会议展览有限公司合约期内不准组织任何有补贴和用公款支付的吃请玩乐，包括但不限于营业性歌厅、舞厅、夜总会等娱乐场所。

在与康辉集团北京国际会议展览有限公司合约期内与我司的业务往来，严格按照合同规定项目进行，不得提供超出双方合同规定之项目，并保证提供的业务往来凭证（采购订单、发票等）真实有效。

在与康辉集团北京国际会议展览有限公司合约期内与我司的业务往来，严格按照合同规定或经双方正式确认的支付方式和账户信息进行账务往来，不得在约定支付方式和账户之外进行任何收付款的操作。

本公司将恪守以上承诺，如有违反，本公司愿意接受任何处罚并负责赔偿因此给康辉集团北京国际会议展览有限公司造成的损失以及造成的不利社会影响，同时承担由此引起的一切法律责任。

此承诺书一式两份，双方各执一份。

此承诺书自签字盖章之日起生效，并随双方的合作的经济合同或协议的存续时间而自然延续。

康辉集团北京国际会议展览有限公司（盖章） 承诺公司（盖章）

日期：



日期：2018-1-7

MIRKO VIAGGI

Via Matteotti 31 - 28041 Arona(No)

Tel 0322 46292 - Fax 0322 45278

mail mirkoviaggi@virgilio.it

PI 02242830038

供应商信息审核单

(如有公司名称、银行账户、联系人任意一项信息变更,务必第一时间以书面形式通知康辉供应商管理负责人)

公司基本信息					
供应商中文全称	意大利悠意之旅地接社				
供应商英文全称	MIRKO VIAGGI				
成立时间	2010-6-28	总部国家/城市	意大利/米兰	分部国家/城市	中国/北京
注册地址	ARONA(NO) VIA G. MATTEOTTI 31 cap 28041				
通信地址及邮编	ARONA(NO) VIA G. MATTEOTTI 31 cap 28041				
会奖业务开始时间	2004 年	会奖业务团队人数	8		
收到银行名称 BANK NAME	OTP BANK NYRT. BUDAPESTI REGIO				
收款银行地址 BANK ADDRESS	Okotogon Ter 3., 1066 Budapest, Hungary				
收款账户名称	Muveszet Europe Tour Operator Kft.				
收到单位地址	1101 Budapest, Kobanyai ut 47/B. F2. ep. 1. em. 110.				
ACCOUNT NO. IBAN	HU64 1176 3079 2154 0886 0000 0000				
SWIFT	OTPVHUHB				
公司简介 (300 字以内)	悠意创始人袁茵女士于 2004 年开始和国内各大会奖公司合作意大利单团, Uitaly 悠意之旅自主品牌成立于 2013 年, 总部设立于意大利时尚之都米兰, 主要为游客提供意大利境内的地接服务。是中国国际旅行社、中国旅行社、中国青年旅行社等众多国际旅游大社的指定欧洲接待社, 同时也是中国政府机构及各行业领域精英及企业团组赴意大利及欧洲商务考察、会议展览、座谈交流的组织承办接待商。 自成立 10 年来, 为满足中国市场的要求, 我们一直致力于做意大利单团, 主要侧重安排公务考察团、商务考察团、企业奖励团、欧洲展览团等赴意大利进行考察或旅游观光。在中高端客户的自由行定房、个人旅游签证的办理、个性化深度旅游产品设计方面我们积累了丰富的经验, 并有专属的旅游专家为客户量身定制产品, 可发 ADS 旅游邀请。 我们为客户提供专业服务: 针对会奖团, 我们提供专业的行程方案设计, 并可协助安排晚宴等大型活动。 针对展览团, 我们可提供价格有竞争力的展会酒店, 同时可提供专业的翻译人员, 让展商的沟通交流更顺畅。悠意的专业员工对展团的业务流程非常熟悉, 沟通快捷专业, 可为组展单位节省很多精力。 针对公务团组, 我们能协助提供意大利相关政府和商会的对口邀请信。 我们还致力于做自由行市场, 酒店资源皆为地理位置极佳的豪华五星, 普通五星, 豪华四星和市区普通四星级。还可提供导游、NCC 用车、接送机、门票车票的预定, 并可协助客户做个人旅游签证和商务签证。 我们高素质和经验丰富的员工, 竭诚为实现您的愿望而努力。愿您在欧洲各种形式的观光游览、公务活动、文化假期或浪漫之旅做出让您满意的规划和提供称心的服务。除了展览和大型会议和节日期间, 我们的专业团队可以 24 小时内回复报价。 悠意以“打造旅游地接品牌, 传递中西欧文化”为己任, 以诚信、优质的服务为保障, 立足中意, 面向世界, 将更好更全面服务于旅游地接客户。愿我社能成为中国客户最喜爱的承接意大利专线的旅行社!				

联络方式(至少需要填写 3 位联系的信息, 且不能重复)

	职位	姓名	座机	手机	邮箱	QQ 号码
公司负责人	中国首席代表	袁茵	010-65919495	13911565890	Yinyuan_pek@aliyun.com	814330552
会奖业务负责人	销售总监	江凌子	010-65919495	18610488107	uitaly.hillary@aliyun.com	648627263
业务第一联络人	销售经理	许晓璐	010-65082958	18501373023	uitalyxuxiaolu@aliyun.com	439718644
业务第二联络人	销售	刘晓彤	010-65082958	18510935838	stellaliukai@aliyun.com	2633443701

业务信息

可直接提供服务的国家/城市	意大利, 瑞士, 法国, 德国, 荷兰, 比利时, 卢森堡, 西班牙
与哪些组团社合作	中国国际旅行社总社邮轮部、中国旅行社商务会奖部、中青旅遨游网定制, 华远众信会奖公司, 北京万达五洲, 途牛品质单团定制, 携程单团定制等众多国际旅游大社的指定供应商
近三年会奖营业额	3000 万

近两年内操作过的会奖案例 (必填)

	会议名称	客 户 名 称	组团社	日期	人 数	酒店	证明人	联系方式
1	米兰家具展		中青旅	2017-4	25			
2	威尼斯双年展		百程会奖	2017-5	14			
3	威尼斯双年展		华远会奖	2017-5	50			
4	罗马医药大会		华远会奖	2017-6	14			
5	米兰 ERS 会议		华远会奖	2017-9	9			
6	里斯本国际泌尿外科学会		王府国旅	2017-10	5			
7	罗马医药会议		鸿途会展	2016-8	60			
8	罗马医药会议		中智商展	2016-8	12			
9	佛罗伦萨世界伤口愈合学会联盟会议		非凡国旅	2016-9	11			
10	米兰医药大会		上海东励	2016-9	12			
11	罗马医药大会		Wemice	2016-12	12			
12	意大利一地搜狐媒体及学者		万达五洲	2016-8	25			
13	米兰家具在		中青旅	2016-4	11			
14	米兰眼镜展		中旅体育	2016-2	18			

Camera di Commercio Industria Artigianato e Agricoltura di NOVARA

Registro Imprese - Archivio ufficiale della CCIAA

VISURA ORDINARIA DELL'IMPRESA

MIRKO VIAGGI DI DE CUNTO MIRKO



P0PVQP

Il QR Code consente di verificare la corrispondenza tra questo documento e quello archiviato al momento dell'estrazione. Per la verifica utilizzare l'App RI QR Code o visitare il sito ufficiale del Registro Imprese.

DATI ANAGRAFICI

Indirizzo Sede	ARONA (NO) VIA G. MATTEOTTI 31 CAP 28041
Numero REA	NO - 224261
Codice fiscale	DCNMRK71M14I819Y
Partita IVA	02242830038
Forma giuridica	impresa individuale
Data iscrizione	14/07/2010
Data ultimo protocollo	19/09/2016
Titolare Firmatario	DE CUNTO MIRKO

ATTIVITA'

Stato attività	attiva
Data inizio attività	28/06/2010
Attività prevalente	attività di produzione, organizzazione di viaggi, soggiorni ed escursioni con o senza accompagnamento, intermediazione nei predetti servizi, intermediazione e vendita di titoli di viaggio per qualsiasi mezzo di trasporto.
Codice ATECO	79.11
Codice NACE	79.11
Attività import export	-
Contratto di rete	-
Albi ruoli e licenze	-
Albi e registri ambientali	-

L'IMPRESA IN CIFRE

Capitale investito	1.500,00
Addetti al 31/12/2016	1
Titolari di cariche	1
Unità locali	0
Pratiche RI dal 13/04/2016	1
Trasferimenti di sede	0
Partecipazioni (1)	-

CERTIFICAZIONE D'IMPRESA

Attestazioni SOA	-
Certificazioni di QUALITA'	-

DOCUMENTI CONSULTABILI

Altri atti	-
------------	---

Le informazioni, sopra riportate, sono tutte di fonte Registro Imprese o REA (Repertorio Economico Amministrativo); si possono trovare i dettagli nella Visura o nel Fascicolo d'Impresa

(1) Da elenchi soci e trasferimenti di quote

Indice

1 Sede	2
2 Informazioni costitutive	2
3 Informazioni patrimoniali	2
4 Titolari di cariche o qualifiche	3
5 Attività, albi ruoli e licenze	3
6 Aggiornamento impresa	4

1 Sede

Indirizzo Sede	ARONA (NO) VIA G. MATTEOTTI 31 CAP 28041
Partita IVA	02242830038
Numero REA	NO - 224261

iscrizione REA
sede

Numero repertorio economico amministrativo (REA): NO - 224261

insegna
partita iva

ARONA (NO)
VIA G. MATTEOTTI 31 CAP 28041
MIRKO VIAGGI
02242830038

2 Informazioni costitutive

Registro Imprese	Data di iscrizione: 14/07/2010 Sezioni: Iscritta con la qualifica di PICCOLO IMPRENDITORE (sezione speciale)
------------------	--

Estremi di costituzione

iscrizione Registro Imprese

Codice fiscale e numero d'iscrizione: DCNMRK71M14I819Y
del Registro delle Imprese di NOVARA
Data iscrizione: 14/07/2010

sezioni

Iscritta con la qualifica di PICCOLO IMPRENDITORE (sezione speciale) il 14/07/2010

informazioni costitutive

Data della comunicazione unica per la nascita dell'impresa: 28/06/2010

3 Informazioni patrimoniali

Capitale investito	Ammontare del capitale investito in Euro 1.500,00
--------------------	---

4 Titolari di cariche o qualifiche

Titolare Firmatario

DE CUNTO MIRKO

Titolare Firmatario
DE CUNTO MIRKO

residenza

Nato a SOMMA LOMBARDO (VA) il 14/08/1971
Codice fiscale: DCNMRK71M14I819Y
PARUZZARO (NO)
VIA BORGO AGNELLO 1/G CAP 28040

carica

titolare firmatario

5 Attività, albi ruoli e licenze

Addetti

1

Data d'inizio dell'attività dell'impresa 28/06/2010

Attività prevalente

ATTIVITA' DI PRODUZIONE, ORGANIZZAZIONE DI VIAGGI, SOGGIORNI ED
ESCURSIONI CON O
SENZA ACCOMPAGNAMENTO, INTERMEDIAZIONE NEI PREDETTI
SERVIZI.INTERMEDIAZIONE E
VENDITA DI TITOLI DI VIAGGIO PER QUALSIASI MEZZO DI TRASPORTO.

Attività

Inizio attività

(informazione storica)

Data inizio dell'attività dell'impresa: 28/06/2010

attività prevalente esercitata
dall'impresa

ATTIVITA' DI PRODUZIONE, ORGANIZZAZIONE DI VIAGGI, SOGGIORNI ED ESCURSIONI CON O
SENZA ACCOMPAGNAMENTO, INTERMEDIAZIONE NEI PREDETTI SERVIZI.INTERMEDIAZIONE E
VENDITA DI TITOLI DI VIAGGIO PER QUALSIASI MEZZO DI TRASPORTO.

attività esercitata nella sede

ATTIVITA' DI PRODUZIONE, ORGANIZZAZIONE DI VIAGGI, SOGGIORNI ED ESCURSIONI CON O
SENZA ACCOMPAGNAMENTO, INTERMEDIAZIONE NEI PREDETTI SERVIZI.INTERMEDIAZIONE E
VENDITA DI TITOLI DI VIAGGIO PER QUALSIASI MEZZO DI TRASPORTO.

classificazione ATECORI 2007
dell'attività

*(informazione di sola natura
statistica)*

Codice: 79.11 - attività delle agenzie di viaggio

Importanza: P - primaria Registro Imprese

Data inizio: 28/06/2010

denuncia attività

Denuncia inizio attività o comunicazione
in data 28/06/2010
presentata presso comune

Addetti

*(informazione di sola natura
statistica)*

Numero addetti dell'impresa rilevati nell'anno 2016
(Dati rilevati al 31/12/2016)

	I trimestre	II trimestre	III trimestre	IV trimestre	Valore medio
Dipendenti	0	0	0	0	0
Indipendenti	1	1	1	1	1
Totale	1	1	1	1	1

Addetti nel comune di ARONA
(NO)
Sede

	I trimestre	II trimestre	III trimestre	IV trimestre	Valore medio
Dipendenti	0	0	0	0	0
Indipendenti	1	1	1	1	1
Totale	1	1	1	1	1

MIRKO VIAGGI
Via Matteotti 31 - 28041 Arona (NO)
Tel 0322 46292 - Fax 0322 45273
mail mirkoviaggi@virgilio.it
PI 02242830038

6 Aggiornamento impresa

Data ultimo protocollo

19/09/2016

Camera di Commercio Industria Artigianato e Agricoltura di NOVARA

Registro Imprese - Archivio ufficiale della CCIAA

VISURA ORDINARIA DELL'IMPRESA

MIRKO VIAGGI DI DE CUNTO MIRKO



POPVQP

Il QR Code consente di verificare la corrispondenza tra questo documento e quello archiviato al momento dell'estrazione. Per la verifica utilizzare l'App RI QR Code o visitare il sito ufficiale del Registro Imprese.

DATI ANAGRAFICI

Indirizzo Sede	ARONA (NO) VIA G. MATTEOTTI 31 CAP 28041
Numero REA	NO - 224261
Codice fiscale	DCNMRK71M14I819Y
Partita IVA	02242830038
Forma giuridica	impresa individuale
Data iscrizione	14/07/2010
Data ultimo protocollo	19/09/2016
Titolare Firmatario	DE CUNTO MIRKO

ATTIVITA'

Stato attività	attiva
Data inizio attività	28/06/2010
Attività prevalente	attività di produzione, organizzazione di viaggi, soggiorni ed escursioni con o senza accompagnamento, intermediazione nei predetti servizi, intermediazione e vendita di titoli di viaggio per qualsiasi mezzo di trasporto.
Codice ATECO	79.11
Codice NACE	79.11
Attività import export	-
Contratto di rete	-
Albi ruoli e licenze	-
Albi e registri ambientali	-

L'IMPRESA IN CIFRE

Capitale investito	1.500,00
Addetti al 31/12/2016	1
Titolari di cariche	1
Unità locali	0
Pratiche RI dal 13/04/2016	1
Trasferimenti di sede	0
Partecipazioni (1)	-

MIRKO
Via Matteotti 31
Tel 0322 46292
mail mirkov
PI 022

CERTIFICAZIONE D'IMPRESA

Attestazioni SOA	-
Certificazioni di QUALITA'	-

DOCUMENTI CONSULTABILI

Altri atti	-
------------	---

Le informazioni, sopra riportate, sono tutte di fonte Registro Imprese o REA (Repertorio Economico Amministrativo); si possono trovare i dettagli nella Visura o nel Fascicolo d'Impresa

(1) Da elenchi soci e trasferimenti di quote

Indice

1 Sede	2
2 Informazioni costitutive	2
3 Informazioni patrimoniali	2
4 Titolari di cariche o qualifiche	3
5 Attività, albi ruoli e licenze	3
6 Aggiornamento impresa	4

1 Sede

Indirizzo Sede	ARONA (NO) VIA G. MATTEOTTI 31 CAP 28041
Partita IVA	02242830038
Numero REA	NO - 224261

iscrizione REA
sede

Numero repertorio economico amministrativo (REA): NO - 224261

insegna
partita iva

ARONA (NO)
VIA G. MATTEOTTI 31 CAP 28041
MIRKO VIAGGI
02242830038

2 Informazioni costitutive

Registro Imprese	Data di iscrizione: 14/07/2010 Sezioni: Iscritta con la qualifica di PICCOLO IMPRENDITORE (sezione speciale)
------------------	--

Estremi di costituzione

iscrizione Registro Imprese

Codice fiscale e numero d'iscrizione: DCNMRK71M14I819Y
del Registro delle Imprese di NOVARA
Data iscrizione: 14/07/2010

sezioni

Iscritta con la qualifica di PICCOLO IMPRENDITORE (sezione speciale) il 14/07/2010

informazioni costitutive

Data della comunicazione unica per la nascita dell'impresa: 28/06/2010

3 Informazioni patrimoniali

Capitale investito	Ammontare del capitale investito in Euro 1.500,00
--------------------	---

4 Titolari di cariche o qualifiche

Titolare Firmatario

DE CUNTO MIRKO

Titolare Firmatario
DE CUNTO MIRKO

residenza

Nato a SOMMA LOMBARDO (VA) il 14/08/1971
Codice fiscale: DCNMRK71M14I819Y
PARUZZARO (NO)
VIA BORGO AGNELLO 1/G CAP 28040

carica

titolare firmatario

5 Attività, albi ruoli e licenze

Addetti

1

Data d'inizio dell'attività dell'impresa 28/06/2010

Attività prevalente

ATTIVITA' DI PRODUZIONE, ORGANIZZAZIONE DI VIAGGI, SOGGIORNI ED
ESCURSIONI CON O
SENZA ACCOMPAGNAMENTO, INTERMEDIAZIONE NEI PREDETTI
SERVIZI. INTERMEDIAZIONE E
VENDITA DI TITOLI DI VIAGGIO PER QUALSIASI MEZZO DI TRASPORTO.

Attività

Inizio attività
(informazione storica)

Data inizio dell'attività dell'impresa: 28/06/2010

attività prevalente esercitata
dall'impresa

ATTIVITA' DI PRODUZIONE, ORGANIZZAZIONE DI VIAGGI, SOGGIORNI ED ESCURSIONI CON O
SENZA ACCOMPAGNAMENTO, INTERMEDIAZIONE NEI PREDETTI SERVIZI. INTERMEDIAZIONE E
VENDITA DI TITOLI DI VIAGGIO PER QUALSIASI MEZZO DI TRASPORTO.

attività esercitata nella sede

ATTIVITA' DI PRODUZIONE, ORGANIZZAZIONE DI VIAGGI, SOGGIORNI ED ESCURSIONI CON O
SENZA ACCOMPAGNAMENTO, INTERMEDIAZIONE NEI PREDETTI SERVIZI. INTERMEDIAZIONE E
VENDITA DI TITOLI DI VIAGGIO PER QUALSIASI MEZZO DI TRASPORTO.

classificazione ATECORI 2007
dell'attività
(informazione di sola natura
statistica)

Codice: 79.11 - attività delle agenzie di viaggio
Importanza: P - primaria Registro Imprese
Data inizio: 28/06/2010

denuncia attività

Denuncia inizio attività o comunicazione
in data 28/06/2010
presentata presso comune

Addetti
(informazione di sola natura
statistica)

Numero addetti dell'impresa rilevati nell'anno 2016
(Dati rilevati al 31/12/2016)

	I trimestre	II trimestre	III trimestre	IV trimestre	Valore medio
Dipendenti	0	0	0	0	0
Indipendenti	1	1	1	1	1
Totale	1	1	1	1	1

MIRKO VIAGGI
Via Matteotti 31 - 28041 Arona (No)
Tel 0322 46292 - Fax 0322 45278
mail mirkoviaggi@virgilio.it
PI 02242830038

Handwritten: 11P22830038

Üzleti Kártya Szerződés

1. A Szerződő Fél adatai

Szerződő Fél név/intézménynév/cégnév: **Művészet Europe Tour Operator Kft.**
 Szerződő Fél székhelye: **1082 Budapest, Baross utca 110. 2. em. 18.**
 Szerződő Fél levelezési címe: **1082 Budapest, Baross utca 110. 2. em. 18.**
 Szerződő Fél/intézmény/cég telefonszáma: **06702269364**
 Bejegyző hatóság: **cégbíróság**
 A bejegyzés száma: **01-09-284443**
 Adószám: **25598630242**

2. A Szerződéssel kapcsolatos adatok

A pénzforgalmi számla száma¹: **11763079-21540886**

Kártya tartozik hozzá:

NEM

Handwritten signature

*Az elkülönített számla száma¹:

*(Ha a Szerződő Fél az elkülönített számlához tartozó szám mögé IGEN-t tüntet fel, akkor az elkülönített számlához tartozó kártyák díjai és költségei a pénzforgalmi/költségvetési elszámolási számlára terhelődnek.)

Az elkülönített számlára átvezetendő nyitó összeg: Ft

3. Szerződéses rendelkezések

- (1) Jelen Szerződés kizárólag az elválaszthatatlan részét képező, Szerződő Fél által igényelt egyes Kártyákra vonatkozó alábbi dokumentumokkal együtt érvényes:
 - a) a Szerződés alapján igényelt egyes Kártyákra vonatkozó Adattlap,
 - b) a szerződéskötés során kézhez kapott Betéti Kártya Üzletszabályzat,
 - c) a szerződéskötés során kézhez kapott, egybefűzött Kiegészítés, amely az igényelt Kártyára vonatkozó speciális rendelkezéseket tartalmazza,
 - d) Hirdetmény az Üzleti Betéti Kártyákról, mely a Bankfiókban megtekinthető,
 - e) MasterCard Széchenyi Kártyához kapcsolódóan a Széchenyi Kártya Üzletszabályzat, valamint
 - f) MasterCard Agrár Széchenyi Kártyához kapcsolódóan az Agrár Széchenyi Kártya Üzletszabályzat.
- (2) A Szerződő Fél jelen Szerződés aláírásával elismeri az alábbiakat:
 - a) az (1) bekezdésben megjelölt dokumentumokban foglaltakat ismeri, és magára nézve kötelező érvényűnek elfogadja
 - b) a Szerződést ezen dokumentumokban foglaltak alapján köti meg,
 - c) a Szerződésen és az annak alapján igényelt egyes Kártyákra vonatkozó Adatlapon közölt adatok valóságát felelősséget vállal,
 - d) a Szerződés részét képező Kiegészítésben foglaltakkal a szerződéskötés/szerződésmódosítást megelőzően, joga és kötelezettségeik realizálása érdekében a Kártyabirtokosokat is megismertette,
 - e) a Szerződés egy eredetiben aláírt, hatályos példányát kézhez kapja.
- (3) Jelen Szerződésben nem szabályzott kérdésekben az (1) bekezdésben megjelölt dokumentumok mindenkor hatályos rendelkezései az irányadók.
- (4) Jelen Szerződés készült két eredeti példányban, melyeket az aláírók kapnak kézhez. Eredeti példánynak minősülnek Szerződő Fél, valamint a Bank által cégszerűen aláírt példányok.

Kelt: Budapest, 2016. június 30.

MIRKO VIAGGI
 Via Matteotti 31 – 28041 Arona (No)
 Tel 0322 46292 – Fax 0322 45278
 mail: viaggi@virgilio.it
 PI 02242830038

OTP BANK NYRT

Handwritten signature: Yuan Yin

Szerződő Fél képviselőjére jogosult aláírása

Handwritten signature and stamp of the bank

Tucszai Miklós
 vállalkozási munkatárs

A Bank által történő aláírás időpontja:

2016. június 30.

MIRKO VIAGGI
 Via Matteotti 31 – 28041 Arona(No)
 Tel 0322 46292 – Fax 0322 45278
 mail: mirkoviaggi@virgilio.it
 PI 02242830038

2 példányban nyomtatandó

¹ 16 vagy 24 jegyű számlaszám

納税証明

INAIL
ISTITUTO NAZIONALE PER L'ASSICURAZIONE
CONTRO GLI INFORTUNI SUL LAVORO

INPS
Istituto Nazionale Previdenza Sociale

Durc On Line

Numero Protocollo	INPS_9417446	Data richiesta	29/01/2018	Scadenza validità	29/05/2018
-------------------	--------------	----------------	------------	-------------------	------------

Denominazione/ragione sociale	MIRKO DE CUNTO
Codice fiscale	DCNMRK71M14I819Y
Sede legale	VIA BORGOAGNELLO 1 G PARUZZARO NO 28040

Con il presente Documento si dichiara che il soggetto sopra identificato **RISULTA REGOLARE** nei confronti di

I.N.P.S.

I.N.A.I.L. - Non iscritto

Il Documento ha validità di 120 giorni dalla data della richiesta e si riferisce alla risultanza, alla stessa data, dell'interrogazione degli archivi dell'INPS, dell'INAIL e della CNCE per le imprese che svolgono attività dell'edilizia.

MIRKO VIAGGI
Via Matteotti 31 - 28041 Arona (No)
Tel 0322 46292 - Fax 0322 43273
mail: mirkoviaggi@virgilio.it
PI 02242930008

P<ITADE<CUNTO<<MIRKO<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<
AA11599522ITA7108145M1709126<<<<<<<<<<<<<<<D4

[illegible]

RESINER26 / RESIDENCE / DOMICILE (11)

SOMMA LOMBARDO (VA)

RESIDENT7A / RESIDENCE / DOMICILE (11)

STATURE / HEIGHT / TAILLE (12)

MARBONT 178

SPÉCIFIQUE / EXTENSION OF THE PASSPORT / EXTENSION DE VALIDITÉ (14)

Stemma del titolare / Holder's signature / Stichting du titulaire

Mr. R. C. [illegible]

旅游招徕(经营许可证)

Modello 1/DIA

REGIONE
PIEMONTE

Allegato A alla determinazione n.286 del 15 marzo 2010

Comune di Arona - PROTOCOLLO
n. 0027628 del 29/07/2010

Ora: 11:50 Classificazione: 03.08.24
POLIZIA AMMINISTRATIVA



DICHIARAZIONE DI INIZIO ATTIVITA'
AGENZIE DI VIAGGIO E TURISMO
(Legge regionale 30 marzo 1988, n. 15 e s.m.i.)

N° DIA.....del.....
Prot.....
(da compilarsi a cura dell'ufficio competente)

Al S.U.A.P. (ove previsto)

Al COMUNE di

ARONA
(presentare n. 1 originale e n. 1 copia)

Il/La sottoscritto/a: Cognome DE CUNTO Nome MIRKO
Data di nascita 14/08/1971 Luogo di nascita SONHA DONBARDO (Prov. VA)
Cittadinanza ITALIANA
Residenza: Comune di PARVIZARO CAP 28040 (Prov. NO)
Via/P.zza BORGO AGNELLO n. 1/6 Tel. 367.922.98.46
Domicilio: Comune di PARVIZARO CAP 28040 (Prov. NO)
Via/P.zza BORGO AGNELLO n. 1/6 Tel. _____
(compilare soltanto se il domicilio è diverso dalla residenza)

☒ Titolare di impresa individuale

CF DCNMRK71M14L819Y P. IVA 02242830038

denominazione o ragione sociale MIRKO VASSI DI DE CUNTO MIRKO

con sede ☒ legale [] amministrativa nel Comune di ARONA

(Prov. NO) Via/P.zza G. MATTEOTTI n. 31

CAP 28041 Tel. _____ Fax _____

E-mail _____ @ _____

Iscritta al Registro Imprese della C.C.I.A.A. di NOVARA al n. DCNMRK71M14L819Y

MIF

Via Matteotti
Tel 0322 46
mail mir
PI

**INFORMATIVA AI SENSI DELL'ART. 13 DEL D. Lgs. 30-06-2003 n. 196
(CODICE IN MATERIA DI PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI)**

Ai sensi dell'articolo 13 del D. Lgs. 30-06-2003 n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali", in relazione ai dati personali che La riguardano e che formeranno oggetto di trattamento, si informa di quanto segue:

Finalità del trattamento dei dati:

Il trattamento è diretto all'espletamento da parte del comune di ARONA di funzioni istituzionali in virtù di compiti attribuitigli dalla legge e dai regolamenti.

Modalità del trattamento:

- a) è realizzato attraverso operazioni o complessi di operazioni, effettuati anche senza l'ausilio di strumenti elettronici, concernenti la raccolta, la registrazione, l'organizzazione, la conservazione, la consultazione, l'elaborazione, la selezione, l'estrazione, il raffronto, l'utilizzo, l'interconnessione, la comunicazione e la diffusione di dati indicate dall'articolo 4 del D.Lgs. n.196/2003;
- b) è effettuato manualmente e/o con l'ausilio di mezzi informatici e telematici, secondo le prescrizioni inerenti la sicurezza previste dal titolo V del D.Lgs. n.196/2003, nei limiti dei sistemi di sicurezza e logistica e della strumentazione elettronica ed informatica in dotazione e uso al servizio comunale competente;
- c) è svolto da personale con rapporto di lavoro o collaborazione con il comune.

Conferimento dei dati:

è necessario come onere per l'interessato che voglia ottenere un determinato provvedimento/servizio.

Rifiuto di conferire i dati:

l'eventuale rifiuto di conferire, da parte dell'interessato, i dati contenuti nella modulistica comporta l'impossibilità di evadere la pratica od ottenere l'effetto previsto dalla legge e/o da regolamenti.

Comunicazione dei dati:

i dati acquisiti sono fatti oggetto di comunicazione o di diffusione, anche per via telematica, ad altri soggetti pubblici per lo svolgimento di funzioni istituzionali, nei casi e nei modi previsti dalla legge e/o dai regolamenti. Resta peraltro fermo quanto previsto dall'art.59 del D.Lgs. n.196/2003 sull'accesso ai documenti amministrativi contenenti dati personali come disciplinato dalla L.241/90 anche per quanto concerne i dati sensibili e giudiziari.

Diritti dell'interessato:

l'articolo 7 del D. Lgs. n.196/2003 conferisce all'interessato l'esercizio di specifici diritti, tra i quali, in particolare, quello di ottenere dal titolare la conferma dell'esistenza o meno di propri dati personali e la loro comunicazione in forma intelligibile; di avere conoscenza dell'origine dei dati, nonché della logica applicata in caso di trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti informatici e delle finalità su cui si basa il trattamento; di ottenere l'aggiornamento, la rettificazione, o, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati. I diritti in oggetto possono essere rivolti a: _____

Titolare e responsabili del trattamento:

titolare del trattamento dei dati è il Comune ARONA al quale è presentata la dichiarazione e responsabile del trattamento dei dati è il responsabile del Settore/Servizio _____

Sede

Iscrizione REA Numero repertorio economico amministrativo (REA): 224261

Sede ARONA (NO)
VIA G. MATTEOTTI 31 cap 28041

Insegna MIRKO VIAGGI

Partita Iva 02242830038

Informazioni costitutive

Estremi di costituzione

Iscrizione Registro
Imprese Codice fiscale e numero d'iscrizione: DCNMRK71M14I819Y
del Registro delle Imprese di NOVARA
Data iscrizione: 14/07/2010

Sezioni Iscritta con la qualifica di PICCOLO IMPRENDITORE (sezione speciale) il 14/07/2010

Informazioni costitutive Data della comunicazione unica per la nascita dell'impresa: 28/06/2010

Informazioni patrimoniali

Capitale Investito Ammontare del capitale investito in EURO 1.500,00

Titolari di cariche o qualifiche

TITOLARE FIRMATARIO **DE CUNTO MIRKO**
Nato a SOMMA LOMBARDO (VA) il 14/08/1971
Codice fiscale: DCNMRK71M14I819Y
Residenza: PARUZZARO (NO) VIA BORGO AGNELLO 1/G cap 28040

Cariche e poteri **TITOLARE FIRMATARIO**

Attività, albi ruoli e licenze

Attività

Inizio attività
(informazione storica) Data d'inizio dell'attività dell'impresa: 28/06/2010

DICHIARAZIONE DI POSSESSO DEI REQUISITI MORALI E ANTIMAFIA

Cognome DE CUNTO Nome MIRKO
 C.F. DICINIRIKTINM14IPI191Y data di nascita 14/08/71 cittadinanza ITALIANA
 sesso: ☒ M ☐ F Luogo di nascita: Stato ITALIA Provincia VARESE
 Comune SOMMA OMABARO

Residenza Via/Piazza BEGG ANELLO 1/4

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'articolo 11 del Testo Unico delle Leggi di Pubblica Sicurezza e che non sussistono nei propri confronti "cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575" (antimafia).
 Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali e la conseguente decadenza da eventuali benefici ai sensi degli artt. 75, 76 del DPR 445/2000.

Data _____

Firma _____

Allegare fotocopia del documento di identità

(per i cittadini extracomunitari) allegare copia del permesso di soggiorno o carta di soggiorno in corso di validità, come richiesto dall'articolo 6, comma 2, del dlgs 286/1998 e s.m.i., oppure, qualora scaduto, copia della richiesta di rinnovo per il rilascio del medesimo, unitamente alla copia del titolo scaduto.

Cognome _____ Nome _____

C.F. [] data di nascita ____/____/____ cittadinanza _____

sesso: ☐ M ☐ F

Luogo di nascita: Stato _____ Provincia _____ Comune _____

Residenza Via/Piazza _____

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'articolo 11 del Testo Unico delle Leggi di Pubblica Sicurezza e che non sussistono nei propri confronti "cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575" (antimafia).
 Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali e la conseguente decadenza da eventuali benefici ai sensi degli artt. 75, 76 del DPR 445/2000.

Data _____

Firma _____

Allegare fotocopia del documento di identità

(per i cittadini extracomunitari) allegare copia del permesso di soggiorno o carta di soggiorno in corso di validità, come richiesto dall'articolo 6, comma 2, del dlgs 286/1998 e s.m.i., oppure, qualora scaduto, copia della richiesta di rinnovo per il rilascio del medesimo, unitamente alla copia del titolo scaduto.

ALLEGA

- ☒ dichiarazione di possesso dei requisiti morali ed antimafia come da modello prestampato
- ☐ autocertificazione requisiti morali ed antimafia dei soci (*in caso di società*)
- ☐ (*per i cittadini extracomunitari*) copia del permesso di soggiorno o carta di soggiorno in corso di validità, come richiesto dall'articolo 6, comma 2, del dlgs 286/1998 e s.m.i., oppure, qualora scaduto, copia della richiesta di rinnovo per il rilascio del medesimo, unitamente alla copia del titolo scaduto.

Data e luogo ARONA,

Firma:



N.B. In caso di trasmissione del documento in via cartacea, la firma va apposta per esteso, deve essere leggibile e deve essere accompagnata da fotocopia di documento di identità in corso di validità, anche laddove la trasmissione sia effettuata tramite fax.

In caso di trasmissione del documento in via telematica, il documento deve essere inviato all'indirizzo istituzionale di posta elettronica certificata reso noto dall'Amministrazione con le modalità di legge e deve recare la firma digitale nella sua versione avanzata ai sensi del testo vigente, al momento dell'invio, del D.lgs.n.82/2005 "Codice dell'Amministrazione digitale".

A TAL FINE DICHIARA

- DIREZIONE TECNICA -

che la persona preposta alla direzione tecnica dell'agenzia di viaggio e turismo è

☒ se medesimo/a in possesso dei requisiti professionali di cui all'articolo 8 della l.r. 15/88 in quanto:

☒ il possesso è stato accertato dalla Provincia ai sensi del dlgs 206/2007 (indicare gli estremi della comunicazione della Provincia DETERMINA 2006/2423 DEL 19/07/2010)

☐ ha conseguito attestato di idoneità a seguito esame presso Provincia/Regione (indicare gli estremi dell'attestazione) _____

oppure

[] il/la Sig./Sig.ra:

Cognome _____ Nome _____

Data di nascita ____/____/____ Luogo di nascita _____ (Prov. ____)

Residenza: Comune di _____ CAP _____ (Prov. ____)

Via/P.zza _____ n. _____ Tel. _____

☐ il possesso è stato accertato dalla Provincia ai sensi del dlgs 206/2007 (indicare gli estremi della comunicazione della Provincia _____)

☐ ha conseguito attestato di idoneità a seguito esame presso Provincia/Regione (indicare gli estremi dell'attestazione) _____

il quale, consapevole che le dichiarazioni mendaci, la falsità nella formazione degli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali e la conseguente decadenza da eventuali benefici ai sensi degli artt. 75, 76 del DPR 445/2000, SOTTOSCRIVE la presente sezione e COMPILA, allegando alla presente, relativa DICHIARAZIONE DEI REQUISITI MORALI E ANTIMAFIA.

MIRKO VIAGGI
Via Matteotti 31 - 28041 Arona (NO)
Tel 0322 46292 - Fax 0322 45278
mail mirkovaggi@virgilio.it
P.I. 02242880038

IL DIRETTORE
Firma da apporre davanti all'impiegato
oppure allegare fotocopia del documento di
riconoscimento in corso di validità

N.B. In caso di trasmissione del documento in via cartacea, la firma va apposta per esteso, deve essere leggibile e deve essere accompagnata da fotocopia di documento di identità in corso di validità, anche laddove la trasmissione sia effettuata tramite fax.

In caso di trasmissione del documento in via telematica, il documento deve essere inviato all'indirizzo istituzionale di posta elettronica certificata reso noto dall'Amministrazione con le modalità di legge e deve recare la firma digitale nella sua versione avanzata ai sensi del testo vigente, al momento dell'invio, del D.lgs.n.82/2005 "Codice dell'Amministrazione digitale".



Filo diretto

ASSICURAZIONI

Una società del Gruppo Filo diretto

FILO DIRETTO ASSICURAZIONI S.p.A. con Socio Unico
Sede legale in Agrate Brianza 20864 (MB)
Centro Direzionale Colleoni Via Paracelso, 14
Tel. 039.60.56.804 r.a. - Fax 039.68.92.199 - www.filodiretto.it
Capitale Sociale • 11.800.000 i.v. - R.E.A. MB 1395446
C.F. e iscrizione al Reg. Imprese di MB n. 01757980923 - P. IVA IT 02230970960
Società iscritta alla Sez. I dell'Albo delle Imprese al n. 1.00115
Capogruppo del Gruppo Filo diretto, iscritto al n. 039 dell'Albo dei Gruppi Assicurativi

Agenzia/Br	SubAgente	Denominazione punto vendita	N° Polizza
0100		AGENZIA DI DIREZIONE	1505000991/N

DATI ANAGRAFICI E TECNICI DI POLIZZA			
Dati di polizza	POLIZZA	505000991/N	1
Sostituto n.°:			
Decorrenza contratto:		22/05/2013	ore 24:00
Scadenza prima rata:		22/05/2014	ore 24:00
Scadenza contratto:		22/05/2014	ore 24:00
Frazionamento premio:		ANNUALE	
Regolazione premio:		ANNUALE	
Durata in anni:		1	
Tacito rinnovo:		Si	
Data emissione:		22/04/2013	
Legale rappresentante: DECUNTO MIRKO			
Codice Fiscale: 02242830038			
Partita IVA: 02242830038			
Provincia: NO			
Contratto:			
Indirizzo:			
Cap:			
Città:			
Nazionalità:			

PARAMETRI E TASSI			
Importo annuo presunto introiti di organizzazione per viaggi o servizi:	130.000,00	Tasso lordo 3,00 per mille	
Importo annuo presunto provvigioni per intermediazione di viaggi o servizi:	60.000,00	Tasso lordo 2,14 per mille	
Convenzione premi applicata:	001 Standard		

DETTAGLIO MASSIMALI E PREMI PER GARANZIA				
Garanzia	Massimale	Premio Netto	Imposte	Premio Lordo
R.C. PROFESSIONALE	€2.100.000,00	€208,58	€46,42	€255,00
R.C.O.	€2.100.000,00	€104,29	€23,21	€127,50
R.C.T.	€2.100.000,00	€104,29	€23,21	€127,50

PREMIO DI POLIZZA			
Riepilogo premi	Netto	Imposte	Lordo
Premio minimo anticipato annuo	€417,16	€92,84	€510,00
Premio alla firma	€417,16	€92,84	€510,00
Premio rata successiva del 22/05/2014	€417,16	€92,84	€510,00

Filo diretto Assicurazioni S. p. A.

il Contraente

Il Contraente dichiara espressamente, ai sensi e per gli effetti del Regolamento ISVAP n. 35 del 26.05.10, di aver ricevuto copia integrale dei singoli documenti previsti e contenuti nel Fascicolo Informativo modello ARC 1° ed. 2012-04 e di aver opportunamente preso integrale visione del contenuto.

data



Il Contraente

Il Contraente/Assicurato

Il Contraente/Assicurato dichiara di essere consapevole che le informazioni ed i dati forniti costituiscono elemento essenziale per la validità e l'efficacia del contratto e che l'Impresa presta il suo consenso all'Assicurazione, nonché determina il premio, in base alle dichiarazioni stesse. Il Contraente/Assicurato dichiara, altresì, di essere consapevole del fatto che le dichiarazioni non veritiere, inesatte o reticenti rese in sede di conclusione del contratto possono compromettere il diritto alla prestazione. Il Contraente/Assicurato prende atto che la copertura assicurativa è prestata alle condizioni e con le modalità previste dalla presente scheda di polizza nonché dal Fascicolo Informativo modello ARC 1° ed. 2012-04. Ai sensi degli artt. 1341 e 1342 del Codice Civile, il sottoscritto dichiara di approvare specificatamente le seguenti norme, così come riportate sul Fascicolo Informativo modello ARC 1° ed. 2012-04: art.1.1 Oggetto dell'assicurazione; art.1.2 Soggetti assicurati; art.1.3 Esclusioni e limiti di indennizzo; art.1.4 Massimali e limiti di indennizzo; art.1.5 Esclusioni e limiti specifici per la garanzia Responsabilità Civile Professionale; art.1.6 Liquidazione dei danni; art.1.7 Danni da interruzione o sospensione di attività; art.1.8 Danni da interruzione o sospensione di attività; art.1.9 Danni da interruzione o sospensione di attività; art.1.10 Clausola di cumulo; art.1.11 Integrazione documentazione di denuncia del sinistro; art.1.12 Gestione delle vertenze - Spese di resistenza; art.1.13 Danni da interruzione o sospensione di attività; art.1.14 Pagamento del premio e decorrenza della garanzia; art.1.15 Altre assicurazioni; art.1.16 Obbligo di sottoscrizione del contratto nelle Dichiarazioni del Contraente/Assicurato.

data



Il Contraente

la Società

data di stampa: 22/04/2013

Pag 1/2

Pag 2/2